

Megjelen hetenkint kétszer  
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljajhely, Főter 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyilttérben minden garmond sor 40 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 ko-  
negyedévre 2.50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy  
liszbetűkkel, vagy kerettel ellátott hir-  
detések térmérték szerint egy négyszög  
centim. után 8 fill. — Allandó hirdeté-  
seknek árkedezmény.

## A megbukott taktika.

— okt. 31.

(G.) A margitszigeti ügy elin-  
tézése után az ellenzék harcmo-  
dora egy blamázzsal ismét gaz-  
dagabb, tekintélye pedig egy fok-  
kal ismét szegényebb lett.

Heteken át gondoskodott ujab-  
ban az ellenzék arról, hogy a  
szencziókra éhes lapok hasáb-  
jait megtölthesse, heteken át igye-  
kezett azon, hogy az országot egy  
felfújt ügyvel tévútra vezesse,  
heteken át fáradozott azon, hogy  
országunk tekintélyét tévhírekkel  
— hacsak kevés időre is — a  
külföld előtt megtépázza, de ides-  
tova másfél év óta a legkisebb  
gondja is nagyobb annál, hogy  
még meglevő erejét arra fordítsa,  
hogy országunkat komoly mun-  
kával nagygyá, erőssé tegye.

A margitszigeti játékbank ügye  
is egyike azoknak a kíméletlen,  
de üres harci eszközöknek, mely-  
nek egyetlen célja a kormány  
megbuktatása, s saját énjüknek  
hatalomra való juttatása.

Hiába az a külső máz, melyet  
az ellenzék lépten-nyomon az or-  
szágnak a végenyészettől való  
megmentése címén mutogat, ez  
a máz csak egyéni érdekeket tak-  
kargat, a lólab látható.

Komolyan harcolni az ellenzék  
taktikájával nem lehet, de még  
kevésbé lehet ily módon csatát  
nyerni.

Az a hadviselő fél, mely az  
ellenséget kiszámíthatatlan távol-  
ságból akarja leverni, amely fél

arra vár, hogy az ellenség valami  
véletlenül felbukkanó eset foly-  
tán semmisüljön meg, de amely  
fél az ellenséget megközelíteni,  
vele szembe kerülni s a csatát  
a harcmezőn megvívni nem meri,  
ez a hadviselő fél csak céltalan-  
ul küzd, erejét felemészti s végre  
önmagát semmisíti meg. Tessék  
az ellenzéknek kiállani a küzdő  
térre, az országházban s ott ne-  
mes célokért, tisztességes esz-  
közökkel harcolni, de csupán ál-  
landóan lekötve tartani a másik  
félét, ma már divatját multa tak-  
tika s csak arra szolgál, hogy a  
másik fél feltétlenül készületben  
álljon, de sajnos, amely készen-  
lét az ellenzék jóvoltából termé-  
szetesen csak az adózó polgárság  
zsebére, az ország kárára tart-  
ható fenn.

Ily módon menti meg az ellen-  
zék az országot a „végpusztulás-  
tól.”

A jelenlegi politikai harc ha-  
sonló ahhoz az esethez, amikor  
két férfi ugyanazon nő szerel-  
méért kel versenyre s a mikor  
a nő a versenyzők közül azt vá-  
lasztja, kit komolyabb embernek  
lát, ki mellett szebb s jobb életet  
vár s a ki emiatt neki jobban  
tetszik, a vesztes férfi csupa irig-  
ységből, gyűlöletből s bosszúból  
igyekszik a győztes férfit bemoc-  
kolni. Ugy Tisza mint Andrássy  
szeretik hazánkat, ezt a termé-  
szettől minden jóval megáldott  
nőt s amikor a két férfi e nő  
meghódítására indul s e szép nő-  
nek — szeretett hazánknak —  
Tisza jobban tetszik, mert benne

látja keresett ideálját, akkor a  
kikosarazott versenyző nem vá-  
logatva az eszközökben, minden  
módon a nyertes férfi megsem-  
misítésére törekszik.

Azt hiszem, hasonlatommal  
nem messze járok az igazságtól,  
mert hiszen a nők legnagyobb-  
része, különösen a kik már csa-  
lódttak, csak alapos s komoly meg-  
fontolás után mondják ki vala-  
kinek a boldogító igent, éppen  
ugy a mi sokszor csalódott or-  
szágunk is komolyan megfontolta,  
mikor annak legnagyobb része  
öszinte szívvel most Tisza István-  
hoz ragaszkodik s nem hisz többé  
a pózoló udvarlónak.

## A forumról.

**Az ügyvédi vizsga áldozata.** Ily  
cim alatt legutóbbi számunkban meg-  
emlékeztünk a mostani tömeges és  
forszírozott ügyvédi vizsgák általános  
szomorú állapotának jellemzése kap-  
csán egy speciális esetről is, amely  
már helyi érdekességénél fogva is  
megírásra kínálkozott, mert hiszen na-  
pok óta vármegyészerte közbeszéd tár-  
gyát képezte. Szólt pedig a fáma dr.  
Engel Emil tokaji ügyvédjelöltéről,  
a megyei jogászfizust egyik szimpa-  
thikus és tehetséges tagjáról, akit  
a hírek szerint a vizsga izgalmai any-  
nyira kimerítettek, hogy súlyosan meg-  
betegedett.

Ennek a hírek annál nyugod-  
tabban helyet adtunk lapunkban, mert  
már előzőleg a kolozsvári hírlapok is  
közölték, — még pedig tulzottabb for-  
mában, — anélkül, hogy cáfolat ér-  
kezett volna; sőt a kolozsvári híradá-  
sok alapján egy tekintélyes fővárosi  
lap is beszámolt az esetről. Ily körül-

mények között annál is inkább fog-  
lalkozhattunk mi is az ügygyel, mert  
cikkünk alkalmas volt arra, hogy a  
tulzott színekkel elterjedt szóbeszédet  
nagy mértékben redukálja. Most azon-  
ban a család részéről annak konstá-  
tálására kértünk fel, hogy a hír még  
abban a formájában is tulmege a va-  
lóságban, amelyben mi közöltük, ameny-  
nyiben Engel dr. már is teljesen ki-  
heverte a vizsgával járó izalmakat s  
ép egészségsben viselte el azt a tor-  
turát, melyet ma ügyvédi vizsgának  
neveznek. Kész örömmel adunk he-  
lyet ennek a helyreigazításnak, —  
melynek valódiságáról magunk is meg-  
győződöttünk, — annál is inkább, mert  
hisz már előző számunkban kifejezést  
adtunk reményünknek, hogy mielőbb  
beszámolhatunk erről a fordulatról.  
Engel dr.-t egyébként kizárólag az a  
körülmény hozta a vizsgán a szokott-  
nál nagyobb izgalomba, hogy boldo-  
gult apjának halála óta ő a fenntar-  
tója 8 tagú családjának s e körülmény  
miatt vette a rendesnél is komolyab-  
ban a vizsgát. Most már azonban tul-  
van az izgalmon s mint magunk  
is láttuk, ujult erővel látja el irodá-  
jának teendőit.

Csak az a sajnos, hogy ha ez a  
konkrét eset tulzott volt is s tulaj-  
donképen csak a kolozsvári hírlapok-  
ban nőtt meg a kelleténél nagyobbra,  
maga az ügyvédi vizsga azért meg-  
maradt annak a veszedelmes stáció-  
nak, mely az élet akadályversenyé-  
ben a legnehezebb gátak egyikét je-  
lenti. Pedig ezen sem lett volna nagy  
ördögtség segíteni, ha a törvényhozás  
elfogadta volna az anyagnak a szak-  
körök által is ajánlott kettéosztását,  
amint az például a doktorátusoknál  
meg van.

**Támadás Miklóssy püspök ellen.**

A bécsi Reichspost heves támadást  
intézett Miklóssy István hajdudorogi  
püspök ellen a debreceni ideiglenes  
székhelyre való bevonulása alkalmá-  
val tett amaz álitólagos nyilatkozata

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

Hervadás . . .

Aranytól piros lombok alatt  
Nagyobb az árnyék, vége a nyárnak . . .  
Alattok járok, elmélázva  
Szaván édes jó anyámnak:  
„Pusztul az élet, madár se szól,  
Kopasz lesz a leveles fa ága,  
Hervadó mező, szürke felhő  
Hidegebb már a nap sugára.  
Mosolygó arcu kis bajadér  
Messzire vitte az enyhe tavaszt,  
Sárga, hulló levelek alól  
Kikandikál egy őszibarack . . .  
Avarba vesz a nyár pompája,  
Temetve minden tündéri szépet,  
Nézd fiam a természet képét,  
Látva, — ez az emberi élet.”

Dr. Kapitány Andor.

## Magyarok sorsa a Voltornón.

Irta: **Roboz Hugó,**  
a „Zemplén” volt szerkesztője.

Newyork, október hó.

Mindnyájan — itt, az amerikai  
„Magyar Népszava” szerkesztőségé-  
ben — tudtuk nagyon jól, mikor a  
Voltorno pusztulásának híre jött, hogy  
a Voltorno a Lázárok hajója volt. A  
Voltornót, ezt az angol-bur háboru-  
ból kimustrált öreg, rozoga hajót me-  
nekülő orosz zsidók, kevéspenzű ma-  
gyar kivándorlók és más inséges,  
koldus, szegény népek szokták meg-  
szállni. Mindjárt felmerült a kérdés:  
— Hány volt a magyar az el-  
pusztult utasok között?

Betelefonálunk az Uranium Line  
irodájába. A Voltorno utasairól való  
névsorok csonka, — volt az udvarias  
válasz, — de ha személyesen lefára-  
dunk hozzájuk, szívesen állnak a ren-  
delkezésünkre. Lemegyünk hát az  
Uraniumnak a Broadwayn lévő of-  
fice-ába.

Várnunk kell. És ideges izgatott-

sággal, aggódó, félő remegéssel vá-  
runk. Elműlik vasárnap, hétfő, elmu-  
lik kedő, szerda, a tiz mentőhajó  
közül hat már megküldte a fedélze-  
tére felvett hajótöröttek névsorát. És  
e sorok irásakor — 1913. okt. 16-án,  
hajnali 3 óraker — már csak a Su-  
ránszky Eszter, Marics Mária, Helvey  
Ignác, Szegszárdi János, Horváth  
Mirkó, Vendel Albert és Pataki Te-  
rész sorsáról nem tudunk semmit.

Csütörtökön reggel egy apró be-  
tűkbe szoritott, néhány soros hír öt-  
lik a szemünkbe a World hasábjai-  
ról. Dusselman, a halálhajó harmadik  
tisztje — tegnap jött meg a Grosser  
Kurfürst fedélzetén — elmeséli, hogy  
a mentési munkálatokban páratlan  
hősiességgel vett részt a Voltorno  
„Lengyel” nevű 4. tisztje, aki az egyik  
halálbarohant mentőcsónakról bukott  
a hullámok alá.

— Lengyel! Nem Lengyel-e  
igazában ez a név és nem magyar  
volt-e az a fiú? Sietős kedvvel, ide-  
geskedve nyulunk a telefonkagyló  
után. Az Uranium Line irodáját kér-  
jük és onnan röpi is már a válasz:

igen, a Voltorno elpusztult 4. tisztje  
magyar volt. Lengyelnek hívták, töb-  
bet azonban nem tudunk róla. Ha  
egyéb információkat akarnak az urak,  
fáradjanak ki a Kroonland elé, ma  
fut be s vele jön Inch kapitány, az  
elpusztult Voltorno parancsnoka is, ő  
talán bővebb felvilágosítással szol-  
gálhat majd.

Délután 4 óra. Pizskos-szürke,  
itt-ott feketébe mosódott felhők lóg-  
nak az égről. Barázdákat hasít — a  
rengeteg vízbe — az októberi szél.  
Beszállunk a vámgőzösbe és azon  
megyünk a Kroonland elé, mely még  
messze jár és valamikor 8 óraker este  
fog beérni a kikötőbe. A kis gőzös  
zsufolva. Ujságírók, fotografusok, itt-  
ott közöttük egy-egy hivatalnok em-  
ber: — s mindannyian egykedvűen,  
a Voltorno sorsa utáni hajzába be-  
lefáradtan, fujják a cigarettá füstjét.  
Az apró gőzös nyilsebesen rohan. Fél  
hat óraker a Kroonland magasra ágas-  
kodó, kevély falai alatt vagyunk. Fel  
kell kapaszkodni a kötélhágoson. Egy-  
két perc még és azután egymás há-  
tán át felér a kis csapat a Voltorno

Első osztályu bükk **hasáb** és **vágott**

**Tűzifa** valamint **Porosz kőszén**

minden mennyiségben nálam készlet-  
ben van s legjutányosabban kapható

**Friedmann Albert**

Sátoraljajhely, Justus-utca 22. Telefon sz.: 128.



miatt, hogy debreceni székhelyéről a legjobban fogja irányítani az egyházmegyéjébe beosztott román hívek elmagyarosítását. Illetékes helyen a Budapesti Tudósító felhatalmazást kapott annak kijelentésére, hogy a támadás alapjául vett hírlapi tudósítás nem felel meg a valóságnak s a püspök nem is késett a hamis tudósítás helyreigazításával. Magyarosítási szándékáról különben szó sem lehet komolyan akkor, amikor — az új egyházmegye görög liturgikus nyelvét nem is említve — az új egyházmegyébe mindössze csak 18.000 román anyanyelvű hívt osztoztak be, ellenben 120.000 magyar anyanyelvű hívt maradt meg a régi egyházmegyékben, amely lélekszámából 40.000 a román egyházmegyékre esik. Miklóssy püspök egyszerűen csak azzal az udvarias bókkal köszönte meg a szives fogadtatást, hogy ő Debrecenben oly dicső multú és színmagyar légkörben fog lakni, amely bizonyára az őt felkereső papjait és híveit is olyképp fogja megihletni, hogy azok megerősödött hazaszeretettel térnek majd vissza lakóhelyeikre. Hogy egyébiránt magyarosító szándékról mennyire nem lehet szó, az legjobban kitűnik a görög-katolikus magyarok országos bizottsága elnökének a főrendiházban tett amaz előzékeny ajánlatából, hogy a magyar és román nyelvbesorolók egymáshoz való viszonyában is biztosítsák az az egyháznyelvi reciprocitás, amely a román és a rutén nyelvbesorolók közt fennállott, Szabó Jenő főrendiházi tag bizonyára nem tette volna meg ezt az ajánlatot, ha azzal Miklóssy püspök teljes mértékben egyet nem értene.

## A háziasszonyok iskolája.

A szerdai záróvizgáról.

— okt. 31.

Röviden jeleztük már, hogy a háztartási tanfolyam szerdán tartotta sikerült ünnepség keretében záróvizsgáját. Meg nem állhatjuk azonban, hogy ennek a kedves és kiválóan praktikus intézménynek e fontos aktusánál egy kissé hosszabban meg ne álljunk és hogy az elismerés zászlóját meg ne hajtjuk azok előtt, a kiknek ez intézmény sikerében részük van.

Az idén másod ízben tartatott

életéért olyan hősiessé csatázott Kronoland fedélzetére. Kilencven hajótöröttet hozott magával; mint azázott verebek, fáradtan, fásult kedvvel gubbasztanak a fedélzet egyik sarkában. A hangjukban még ott bujkál a megriadt, félt remegés, a szemük nézésére még rá-rákönyeződnek az elmúlt izgalmak: azokat a gyötrelmeket, a mikbe valahol messze az oceanon egy pokoli nap hajsította őket, sohasem fogják elfeledni.

König Pált kerestük először. Az Uranium Line irodájában úgy tudták, hogy a Kronoland vette fel és magyar ember. König rövidesen elő is került, de a magyar szóra nem tudott válaszolni. Német ember és nem magyar.

— Ki tud magyarul? — kiáltotta most a magyar újságíró a morgván gubbasztó, egy csapatba bujt hajótöröttek felé.

Ketten is jelentkeztek a magyar szóra, két fiatal legény. Az egyik Kanizsai Miklós volt, 25 esztendő és Clevelandba igyekszik, a másik a pestmegei Hartáról való 24 éves Knodel Henrik, ki az utja utolsó stá-

meg a földművelésügyi miniszterium égisze alatt rendezett háztartási tanfolyam Ujhelyben s ez alkalommal ismét 21 növendéket bocsátott szárnyra; 21 kedves és szép fiatal leányt, akik most már, akárhogy forduljon sorsuknak forgandó kereke, egészen bizonyosak lehetnek abban, hogy nem megvetendő anyagi tőkét, — magyarul: hozományt, — visznek majd a maguk részéről leendő családjukba. Mert kétségtelenül anyagi tőkének kell tekintenünk a jó feleség, jó háziasszony, jó családjára precíz tudását a háztartás minden ágában s bizonyos, hogy még a kultúra mai világában is nagy becsben áll minden józan gondolkodású férfinember előtt a jövőbelijének háziassága, háztartási tudománya.

Nos, akik a szerdai vizsgán jelen voltak, azok e tekintetben mind nyugodtan választanák a tanfolyam bármelyik növendékét a maguk házában vezetőjéül, annyira meggyőző volt a vizsga a hallgatóknak úgy gyakorlati, mint elméleti tudása tekintetében.

A vizsgán egyébként nagy és diszes közönség jelent meg; ott voltak a növendékek hozzátartozói is kiül is a város hölgyközönségének tagjai közül számosan; ugyszintén a vármegye képviselőiben Meczner Gyula főispánon kívül igen sokan; a sárospataki főiskola részéről dr. Szabó Sándor közigazgató, dr. Meczner Béla jogtanár, Rohoska József theol. tanár; a város részéről Schmidt Lajos rendőrkapitány és még többen.

A vizsgát Stegmüller Mária tanítónő képzőintézetű tanárnő, a miniszterium által kiküldött igazgatónő nyitotta meg néhány a közönséghez intézett meleg szóval, majd úgy 6 maga, mint Lovass Emmi és Klenner Edith tanítónők alaposan kikérdezték a növendékeket a háztartás minden ágából; a lakás, táplálkozás, ruházódás stb. higiénijából, továbbá kertészeti stb. ismeretekből s valamennyi növendék felelete elárulta, hogy az aránylag rövid idő alatt a praktikus és szükséges ismereteknek igazán nagy halmozást szereztek meg a tanfolyamon.

Természetesen még nagyobb sikere volt a gyakorlati eredmények bemutatásának; köröskörül ugyanis fel voltak halmozva a növendékek saját készítményű szebbnél-szebb és jobbnál-jobb tortái, cukorkái, finom süteményei stb., míg a vizsga után a finom pástétomok, szendvicsek stb. Csepreghy Gyula gazdasági tanár, tanfolyamvezető szives kínálgatása mellett közpredára bocsájtattak s a közönség kézzel foghatólag győződött

ciójául szintén Clevelandot emlegeti. Meggyötörte mind a kettőjüket az a borzalmas színjáték és belejajdul a szavuk, amikor elbeszéltek, hogy hogyan tépték ki magukat az ég hajóról. A Kronoland mentőcsónakjai vették át őket, de a csónakokba csak a nők és gyermekek után kerülhettek. A katasztrófa az ő izgatott, rakoncátlan előadásukban is úgy elevenedett meg, — szinte fotografikus hűséggel ugyanugy — mint ahogyan a lapok irták meg. De mind a ketten hangsúlyozták azonban azt is, hogy igaz a hír: mikor az első mentőcsónakokat érszertették le, a matrózok megvadult, őrzőngő indulattal tiportak végig mindeneken, ők akartak az első lenni a mentőcsónakokban.

Inch kapitányt a hajó dohányzójában fogják közre az újságírók. Az illusztrált lapok szája-ize szerint való angol metszésű, szikár ember: — az arca csupa seb, a tűz pörkölte meg. Csöndes, szenttelen hangon beszéli el, hogy hogyan folyt le a katasztrófa s amikor megkérdi, vajjon igaz-e, hogy a Volturino elpusztult negyedik tisztje magyar ember volt, Inch igen-

meg a tanfolyam hallgatóinak főzései tudományáról.

A vizsga után egyébként dr. Hornyay Béláné szép beszédben méltatta a tanfolyam eredményeit s indítványozta, hogy a második nagy-sikerű tanfolyam befejezése alkalmából táviratilag üdvözljék a földművelésügyi miniszteriumot, ami meg is történt.

## STRÓFA a közelgő télről

Ródlipályát épít a SAC.

— okt. 31.

Ki ne emlékezne vissza a Szárhegy oldalán felhuzódó görbe-girbe, csavargós, döcögős szánka-pályára, amely Isten kegyelméből, — t. i. ha volt amin csuszhatott a szánka, — és az ingyen használat kellemes égisze alatt olyan jól prosperált, hogy egy-egy szép kellemes téli délutánon százával lepte el a férfiak, lányok, emberrnyi emberek huzta sok-sok karcu szánkó, — jól magyarul: — ródlí. Tágult a tüdő, kipirultak az arcok, kacagás verte fel a téli álmát alvó jó öreg hegyoldalt, s bizony eleinte szörnyen bámulhatott a Szárhegy s Kopaszka amint körülhordozta fenséges tekintetét a csend birodalmán. Talán össze is ráncolta hóval fedett nemes nagy homlokát, talán erősebb szó is hagyta el az ajkát, — ki tudja? Egy ilyen morozus öreg hegyoldaltól még az is ki telhet, hogy — Isten bocsásd — káromkodott. Volt is min! Pajzán danájú szedőket várt, beleringatta magát az őz kedves-ségébe és bentlálta magát a hideg tél kelős közepében. Ha dühös is volt először, azután, hogy jobban kivehette szeme a mulatozókat, felvidult az arca. Soha annyi szép lányt, kacagó szép asszonyt nem láthatott sem Szárhegy ökelme, sem Kopaszka urfi. Kitégult a szemök pupillája, öreg okulárjokat is feltölték vaskos orrukra, — no mert egy ilyen vén vizözöni hegynek a szeme sem lehet valami kivál és

lőleg bólint a fejével és elmélázva mondja:

— Magyar fiu volt. Lengyelnek hívták. A keresztnevét nem tudom, most tette meg velünk először az utat, Londonban állt közénk és a papirjai elpusztultak a hajón. Azelőtt a Cunard Line Newyork és Fiume közötti vonalán dolgozott. Hősiesen viselkedett mindvégig, nem félt a halált egy perere sem. Csütörtökön reggel együtt álltunk a parancsnoki hidon és ott volt mellettem, amikor kiadtam a rendeletet, hogy a mentőcsónakokat le kell bocsátani. Ő a hatos számú csónakot vezette és másodikkal bocsátottuk le csónakját a vízbe. Huszan lehettek benne. Az első csónakot az orkán felkapta, megforgatta a levegőben és azután hozzácsapta a hajó orrához. A csónak darabokra zúzódott és az utasai belezuhantak a vízbe. Most a Lengyel csónakja következett, a fiu ügyesen dolgozott nagyon, a csónakja nem csapódott a hajóhoz, de simán ért le a hullámokra. Azután tovább siklott és eltűnt. Semmit se hallottunk többet róla. Elnyelte a tenger...

amit most láttak, arra már olyan szívűből jövő kedélyest kacagtak, hogy elolvadt rögtön a hegy tisztá hava a szép szánkózóknak ezer fájaldalmára.

Sok keserves oldala volt a szárhegyi szánkózásnak. Ezen akar segíteni a SAC. választmánya, amikor legutóbbi ülésén elhatározta, hogy a Magas-hegyoldal felszóllyomkai részén rendezett, kényelmes és — ami fő, — teljesen veszélytelen ródlí-pályát épít. A munkához a jövő héten kezdenek, s ha Tél apó szakállából jókora havat is kiráz, nem lesz mi akadály sem, hogy szívvel-lélekkel hódolhasson szeretett sportjának mindaz ki SAC-párti és ródlí párti. (Sibl.)

## Az elmaradt vásárok.

A kamarák kéri a kormányt, hogy a pótvásárt az alispán engedélyezze.

— okt. 31.

A kolerariadalom miatt Zemplén-megyében is számos helyen elmaradt őszi vásárok súlyos károkat okoztak a kisiparosoknak és kereskedőknek éppen úgy, mint a gazda közönségnek. A kereskedelmi és iparkamarák most a kormányhoz fordultak és kérvényben azt igyekeznek elérni, hogy a kormány bizza meg az alispánokat a pótvásár engedélyezésével. A kamarák beadványa a következő:

A hazánkat fenyegető kolerajárvány megelőzése okából, kivált országunk északkeleti részén, több országos vásár megtartását tiltották meg az illetékes hatóságok.

É rendelkezés elsősorban a kereskedő és iparososztálynak legnehezebb helyzetben levő rétegeit sújtja, azokat, akiknek főértékesítő piacuk a vásár, jelesül pedig az országos vásár. Így a cipész, csizmadia, fazekas, fésűs, gubás, kalapos köteles, mézeskalácsos, szijgyártó, szitás, magyar szabó, szücs stb. iparosok vannak annak a lehetőségétől megfosztva, hogy áruikat értékesítsék.

A jelen nyomasztó gazdasági helyzetben szerfelett érezhető az őszi vásárok elmaradása. Tudvalevően az ez időszakban tartani szokott vásárok a legforgalmasabbak, mert a fogyasztók a termék értékesítése folytán ilyenkor már vétel és fizetőképesség és a szükségletüket főként ilyenkor fedezik. Erre az időszakra készül is a vásároló iparosság és nagyobb árukészleteket termel és gyűjt egybe az őszi vásárookra.

A lefolyt esztendő tudvalevőleg amugy is szinte válságos, nincs se a kereskedőnél, se az iparosnál forgalom s minden reményét az őszi vásárok sikerébe vetette. Ezekről remélte a vásároló kézműves, hogy a gyárosnál. kereskedőnél igénybe vett hitelét, köz és adótartozásait törlesztheti és a téli időszakban önmagát és családját fenntarthatja. Elmaradván az őszi vásárok, súlyos csapás tehát minden irányban s iparoságunk, de vele kapcsolatos kereskedelmünk is, a legválságosabb téli időszak előtt áll.

Hogy ennek, amennyire csak lehetséges, bár egyébként a vásárok sokasága ellen foglalunk állást, most kivételesen eleje vétessék, tiszteletteljesen kérjük Méltóságodat, miszerint a kivételes helyzet által követelt könnyítésekkel méltóztassék lehetővé



## Őszi cipőujdonságok

urak, hölgyek és gyermekek részére teljes választékban

Vizhatlan vadászcipők  
ben nagy választék!

\*\* Földes czipőáruházában

a legdivatosabb formákban  
és a legizlésebb kivitelben

megérkeztek  
Sátorajauhely, Fötér.

tenni a kö  
vásárok m  
Az or  
tása stb. i  
len helyze  
ságok beta  
engedélyez  
ltve enged  
Méltó  
leiratot int  
fenyegetett  
lyek e cim  
betiltották,  
rendő pótv  
rendeletbe  
pedig a 21  
lometer kö  
tak meghá  
Általá  
volna, hog  
tartását a  
viselője j  
a jelen k  
zött felha  
pótvásáro  
zésére, an  
zetése al  
egész sere  
intézéséve  
tól mentel  
Ha a  
viselői e j  
tatnának,  
illetékes K  
gazdasági  
jogosultak  
esetleg ér  
eről Nagy  
gyenek, u  
san és kö  
tézhető eg  
letén, mer  
rületlen ös  
általán oly  
állapítható  
igényeket  
Itt em  
ber havi r  
Sátorajauh  
és 4 én m

## Hal

za  
élők vá  
mécset  
helyez  
elhunyt  
Meghat  
kit a s  
sirhalm  
dokol o  
az irán  
emléke  
vagy a  
ben esa  
nedik f  
kik sz  
nekik é  
ban s  
nincsen  
el közé  
Kinek  
ján a h  
s ahova  
el, lega  
melyen  
tat. És  
nekünk  
emléke  
rólunk  
csatába  
gyelett  
emléke  
is fakt  
vész el  
szebber  
kezés ü  
Ren  
lottak  
jára, M  
évbén



már olyan  
st kacagtak,  
hegy tiszta  
nak ezer fáj-

volt a szár-  
zen akar se-  
nánya, ami-  
elhatározta,  
al felszösz-  
ett, kényel-  
teljesen ve-  
épit. A mun-  
zdenek, s ha  
kora havat is  
adánya sem,  
hódolhasson  
adaz ki SAC-  
(Sibl.)

ot  
arok.

mányt, hogy  
engedélyezze.

— okt. 31.  
att Zemplén-  
en elmaradt  
kat okoztak  
reskedőknek  
a közönség-  
parkamarák  
ultak és kér-  
elérni, hogy  
alispánokat  
vel. A ka-  
tkező:

6 kolerajár-  
kivált ország-  
több ország-  
iltották meg

orban a ke-  
kak legnehe-  
tegeit sújtja,  
esítő piacuk  
az országos  
madia, faze-  
pos köteles,  
szítás, ma-  
rosok van-  
megfosztva,

gazdasági  
hető az őszi  
vlevőben az  
kott vásárok  
rt a fogyasztó-  
lytán ilyen-  
épesek és a  
venkor fede-  
készül is a  
nagyobb áru-  
ajt egybe az

udvavölég  
nincs se a  
nál forgalom  
szí vásárok  
a remélte a  
a gyárosnál.  
hitélet, köz  
eti és a téli  
aladját fenn-  
szí vásárok,  
en irányban  
kapcsolatos  
válságosabb

vire csak le-  
a vásárok  
állást, most  
tisztellett-  
t, miszerint  
al követelt  
ék lehetővé

ormákban  
kivitelben  
ztek  
ban  
tér. —

tenni a kolerajárvány miatt betiltott vásárok mielőbbi megtartását.

Az országos és hetivásárok tartása stb. iránt kiadott rendelet a jelen helyzetnek nem megfelelő alakiságok betartásához köti a pótvásárok engedélyezése iránti kérvényeket, illetve engedélyezést.

Méltóztassék tehát oly értelmű leiratot intézni a kolerajárvány által fenyegetett törvényhatóságokhoz, melyek e címen a vásárok megtartását betiltották, hogy az ezek helyébe kérendő pótvásároknál az imént idézett rendeletben körülírt formások és pedig a 21 napi határidő s a 30 kilométer körzetben levő vásárijogosultak meghallgatása mellőzhető.

Általában a leggyakorlatibb az volna, hogy mivel a vásárok megtartását a törvényhatóság első tisztviselője jogosult megtiltani, ugyanő a jelen kivételes körülmények között felhatalmaztatnék az elmaradt pótvásárok helyett új engedélyezésére, ami által Nagyméltóságod vezetése alatt álló miniszterium egy egész sereg apró-cseprő helyi ügy elintézésével járó bürokratikus munkától mentetnek fel.

Ha a törvényhatóságok első tisztviselői e joggal kivételesen felruháztnának, hogy a városok ügyét az illetékes Kereskedelmi és Iparkamara, gazdasági egyesület és vásártartásra jogosultak bevonásával együttesen, esetleg értekezletileg intézzék el s erről Nagyméltóságodnak jelentést tegyenek, úgy a pótvásárok ügye gyorsan és közmegegyezésre volna elintézhető egy-egy törvényhatóság területén, mert ekként a vásárok célszerűtlen összetorlódása mellőzhető és általában oly vásári sorrend volna megállapítható, amivel az összes jogosult igényeket ki lehetnek elégíteni.

Itt említjük meg, hogy a november havi rendes állatfelhajtásos vásár Sátoraljauhelyben november hó 3-án és 4-én meg lesz tartva.

HIREK.

**Halottak estéje.** Az Élet elzarándokol a Halálhoz, az élők városa a halottak városába, mécses gyújt a sirhanton, koszorút helyez a fejára s imát mond az elhunyt kedves lelki üdvösségeért. Megható ünnep a Halottak napja; kit a sors távolra üzött szeretteinek sirhalmától, ezen a napon elzarándokol oda, hogy lerója kegyeletét az iránt, vagy azok iránt, kiknek emléke a megszokás, belenyugvás, vagy az élet törtető larmája közben csak egy pillanatra elevelednek fel lelkében. Ezt az estét nekik szenteli, ezen az estén csak nekik él, velük társalog gondolatban s éretük imádkozik. Kinek ninesen kedves halottja? Ki mehet el közömbösen a temető mellett? Kinek nem jut eszébe halottak napján a hant, mely kedvesét takarja s ahová, ha maga nem is mehet el, legalább egy koszorút küld, a melyen legalább egy mécses gyújt. És olyan vigasztaló ez az este nekünk, élőknek is. Amint mi megemlékezünk elhunytjainkról, úgy rólunk is, ha majd kidülünk a nagy csatában, bánatos szeretettel, kegyelettel fognak az údók megemlékezni. Az emlékezés ha meg is fakul az idők folyamán, nem vész el soha s ezt bizonyítja legszebben, legmeghatóbban az emlékezés ünnepe: a Halottak napja.

Rendes körülmények között halottak estéje november első napjára, Mindszentek napjára esik, ez évben azonban, november 1 szom-

batra esvén, halottak napja 3-án, hétfőn lesz s így a temetők kivilágítása november 2-án, vasárnap este lesz.

Ugyanekkor, vasárnap délután 6 órakor a nagytemplomban gyászszerartás lesz szentbeszéddel.

— **A reformáció emlékünnepe.** Az emberi látókör kiszélesítésének, korlátoktól való megszabadításának ünnepe ülik ma meg protestáns polgártársaink október 31-ikén. Az 1517-ik év egyik ilyen napján megindult reformatori mozgalomnak az emléke tárul fel, bontakozik ki mint valami színes mozgó kép. A református olvasókör ez alkalomból vasárnap, november 2-ikán, délután 6 órakor az állami elemi iskola egyik földszinti termében reformációi emlékünnepelet tart, melyre az elnökség a nagyközönséget ez uton is tisztelettel meghívja, s a melynek lefolyásáról legközelebbi számunkban beszámolunk.

— **Miklóssy István utóda Ujhelyben.** Mint értesülünk, a hajdudorogi gör. kath. püspök, — egyetértőleg az ujhelyi gör. kath. egyház kegyuraságával, — most töltötte be azt az állást, melyből mostani magas pozíciójába emelkedett. Az ujhelyi görög katolikusok új lelkésze *Damjanovich Ágoston*, eddigi bodrogszerdahelyi gör. kath. plébános, kinek kinevezetése általános meglepetést kelt. *Damjanovich Ágoston* régi jeles tagja a zempléni gör. kath. klérusnak, aki mint törvényhatósági bizottsági tag a vármegye közéletében is részt vett s társadalmi téren is sok szimpátiát keltett.

— **Rákóczi emlékezete.** Tegnap október 29-én emlékünnepe volt annak a nagy történelmi eseménynek, hogy a dicső fejedelem és bujdosó társai kétszáz év múlva hamvaikban visszatértek hazájukba s a kassai dom kriptájában, a Rákóczi kedves városában helyeztettek örök pihenőre. A nagyszerű fejedelmi temetés történelmi emlékéit Kassa város törvényhatósága azzal örökítette meg, hogy október 29-ét Rákóczi emlékünnepeknek mondta ki, s azóta minden év október 29-én a középületek szalódiszt öltenek, a domban ünnepi gyászteleni tiszteletet tartanak s hazafias ünnepegek keretében röjják le a magyar szabadság eszményi hősei iránti halás kegyeletet.

— **A megtámadott pénzügyigazgató.** A „Sátoraljauhely” című lap 42. számában a helybeli pénzügyigazgató ellen intézett nyilttéri nyilatkozásban foglalt támadásból kifolyólag folyó hó 30-án megjelent a pénzügyigazgató előtt a helybeli p. ü. tisztviselői kar és kijelentette, hogy az említett nyilatkozatban foglaltakkal egyet nem csak hogy nem ért, de *Lehóczky István* eljárását elítéli és ez alkalommal a pénzügyigazgatóhoz való meleg ragaszkodásának és nagy-rabecsülésének is kifejezést adott.

— **Eljegyzés.** *Friedmann Aladár* helybeli tűzita kereskedő eljegyezte *Rothbart Zsófikát* *Végárdón*.

— **A gálszécsi agaraszat.** A zemplénumegyei agarasztársulat f. évi versenyét október 26 és 27-én tartotta meg. Október 25-én este 8 órakor tartotta az agarasz társulat közgyűlését *Dókus Gyula* cs. és kir. kamarás alelnök elnöklete mellett.

Ez alkalommal voltak a nevezések. A versenyre báró *Hámos Antal* 2, *Téglássy Andor* 1, *Gyene István* 4, *Cseley Márton* 4, *Stépan Aladár* 1, összesen 15 agarat neveztek. Bíró lett: *Téglássy Andor*, pótbíró: *Orosz Sándor*, gyepvezér: *Tahy György*. Az országos agarasz szövetség kiküldöttje *br. Hámos Antal* volt. A nevezések lezárása után ismerkedési est volt, melyen a szép számmal megjelent agaraszok éjfélig kedélyes

hangulatban voltak együtt. A verseny mindkét napján gyönyörű őszi idő volt. Ugy a verseny napján, mint az azt követő bálón előkelő szép társaság volt jelen. A megjelent előkelőségek soraiban voltak: *Gr. Andrassy Sándor*, *br. Hámos Antal*, *dr. Molnár Béla*, *Gyene István*, *Téglássy Andor*, *Orosz Sándor* és még sokan a helybeli és vidéki intelligencia köréből.

I. összevetés.

- Tarantella (Téglássy) } Tarantella
- Virslí (Cseley) } Tarantella
- Finyás (Orosz M.) } Finyás
- Fakó (Stépan A.) } Finyás
- Bunkó (Cseley M.) } Bunkó
- Opál } Bunkó
- Prépost (Gyene István) } Prépost
- Betek } Prépost
- Gondolat (Gyene István) } Gondolat
- Vanduszem (br. Hámos Antal) } Gondolat
- Turka (br. Hámos Antal) } Turka
- Olesó (Orosz Miklós) } Turka
- Fakfi (Cseley M.) } Olló
- Olló (Orosz M.) } Olló
- Oroszlán erővesztőre (Orosz M.) } Oroszlán erővesztőre

II. összevetés:

- Tarantella } Tarantella
- Finyás } Tarantella
- Bunkó } Prépost
- Prépost } Prépost
- Gondolat } Turka
- Turka } Turka
- Olló } Olló
- Olesó } Olló

III. összevetés.

- Tarantella } Prépost
- Prépost } Prépost
- Turka } Olló
- Olló } Olló

IV. Döntő futás.

- Prépost } Olló
- Olló } Olló

Az első- és vándordíjat *Orosz Miklós Olló* nevű agara nyerte meg. Második *Gyene István Prépost* nevű agara lett. — Az agaraszbál kedélyes hangulatban világos reggelig tartott.

— **A „Zemplén Naptára”** már sajtó alatt van. Felkérjük ez alkalommal mindazon közhivatalokat, egyleteket, társulatokat és hatósági vagy magánszemélyeket, akiknek érdekük a naptárban való felvétel, hogy ugy a saját érdekükben, mint a nagyközönség tájékoztatása végett a hiteles adatokat szíveskedjenek legkésőbb november hó 10-éig rendelkezésünkre bocsájtani, hogy azokat jövő évre szóló naptárunk egybeállításánál felhasználhassuk. Később érkező bejelentéseket, vagy javításokat már el nem fogadhatunk. A naptár hitelessége és pontossága valósággal közérdek. Ezért is kérünk tehát mindenkit, akit illet, hogy a szükséges adatok beküldésével ne késlekedjék.

— **Postások alapítványa.** Az *Aulinger Nizsalkovics-féle* alapítvány 1913. évi 80 korona kamata a folyó évi dec. hó folyamán kiosztásra kerül. Elnyeréséért folyamodhatnak: a kassai posta- és távirdaigazgatóság kerületében alkalmazva volt postamesterek szegénysorsu özvegyei és árvái, továbbá az elemi csapás által sújtott s a kassai posta- és távirdaigazgatósági kerületben alkalmazásban álló postamesterek. A folyamodványok f. évi nov. 20-ig a kassai posta- és távirdaigazgatósághoz nyújtandók be.

— **Tüvész Erdőhorvátiban.** Erdőhorvátiból jelenti tudósítónk: *Zérczi Gerzson* erdőhorvátii lakosnak az Egres-utcában levő lakóháza kigyulladt okt. 29-én d. e. 11 óra tájban. A lakosság nagy része kint volt a mezőn, sőt a tulajdonos is családostul szüretelni volt. Innen a tűz átesapott az udvaron levő másik házra is és a sertés ólra s az épületek tetőzete mind leégett. A faluban levők igyekeztek sietni a tűz oltására. Így a nagyobb kárnak elejét vették. A kertben levő szénaboglya is elégett. A szénaboglya

s a ház padján levő széna és kukorica, valamint a sertésöl biztosítatlan voltak. Így kevés kár térül meg.

— **A nagymihályi vásárok áthelyezése.** A kereskedelemügyi miniszter megengedte, hogy a Zemplénvármegye területéhez tartozó Nagymihály községben a minden év május hó 6-7-re, valamint az október hó 15-16-ra engedélyezett országos kirakó- és állatvásárok ezentul állandóan május hó 6-át, valamint október hó 15-ét magában foglaló hét hétfőjén és keddjén tartassanak meg.

Kiállítás Sátoraljauhelyben.

**SZEGŐ SÁNDOR** áruháza nagy szörmekiállítást rendez, melynek megtekintésére a n. é. közönséget tisztelettel meghívja. Vétel nem kötelező. Meglehető olesó árak. Bővebbet a kirakat.

— **Gyógyíthatók-e a tüdőbajok?** Ezen fontos kérdéssel foglalkozik egy nepszerű füzetben dr. med. *G. Guttmann*, a Finsen-gyógyintézet főorvosa. Egész új módszer és ut tárul itt elénkbe e veszélyes betegségek leküzdéséhez. Hogy minden tüdő-, torok- és gégebetegnek alkalmá legyen e tanulmányos füzetet ábrákkal megszerzeni, kívánatra teljesen ingyen es portómentesen küldjük ezt minden betegnek, aki kéri. Akik tehát ezen ajánlatot igénybe venni óhajtják, irjanak még ma egy levelezőlapot pontos címmel a következő cegnek: *Puhlmann & Co., Berlin 898., Müggelstrasse 25.* A könyvecke teljesen ingyen és bérmentve megküldetik.

— **Családi béke és nyugalom ott honol, hol nincs gyermekbetegség.** A gyermekbetegséget megelőzni minden anya kötelessége es gondja. El célt ugy érik el a legjobban, ha a gyermeket az elválasztás idejétől kezdve *Phosphatine Faliere*-el táplálják. Ennek következtében a gyermek megerősödik, husa megkeményedik es a fogzáson könnyedén esik tul. Egy nagy doboz elegendő 3 hétre, ára 3 korona 80 fillér. Főraktár: *Zoltán Béla* gyógyszerterára Budapest, V. Szabadság-ter.

— **A Zoltán-féle csukamájolaj** minőség, hatás es iz tekintetében felülmulhatatlan. Nem tartalmaz se gummit se glycerint, mint az emulsiók es ezért ezekkel ne tévesszük össze. Ha tejszerűt kinálnak ne fogadják el, mert a Zoltán-féle csukamájolaj aranyárga. Kapható *Zoltán B. gyógyszerterában*, Budapest, Szabadság-ter.

Szemgyógyintézet van Miskolczon.



IRODALOM.

„A kevély Katalin”. A páratlan népszerűségű angol regényben legújabb nagy regényében nem India csodavilágát varázsolja élénk, mint eddigi munkáiban, hanem egy még szebb világot, a nő lelkét tárja föl előttünk. „A kevély Katalin” a nő lélek intimitásába világít be, amikor



az angol arisztokrácia keretében elmondja az elszegényedett, büszke urleány regényes, de sohasem valószínűtlen történetét. A gazdag család koldusbotra jutott sarját, az intelligens, okos, de büszke leányt vagyos rokona fogadja házába, ahol a finoman érző nőnek rettenetes szenvedésekben van része. Rokona azon a jögeimen, hogy boldogsághoz juttatja, meggyőzri, megalázza és „A kevély Katalin” hősie megadással türi sorsát. A regénynek ez a legszebb része: a hősie, büszke nő lélek vívódása, amely végre — meglepő fordulattal — harmóniát és igazi boldogságot lel föl. Croker regénye telistele van izgalmas, érdekes fordulatokkal, amelyet a nagy angol író aranyos mesélőkedvében ragyogó képekkel szöbe. A nagy regény ára három kötetben az Egyetemes Regénytár ízléses vászonkötésben 3 korona 20 fillér.

Petőfi színész lett. Ez a címe annak a művészi erejű, szép elbeszélésnek, amelyet Krudy Gyula írt Petőfi ifjúságáról a magyar leányvilág számára és amelyet Tutsek Anna eleven lapja, a Magyar Lányok közül e heti számában. A gondos szerkesztő maga is írt erre a hétre és folytatja népszerű, okos rovatát, melynek címe „Katóka a konyhában.” Cikk budapesti különlegességekről, aztán az orosz kézimunka ismertetése. A kiadóhivatal (Budapest, VI., Andrássy-ut 16.) kívánatra készséggel küld mutatványszámot.

Színházi Ujság. A Lux Terka és Rév Béla szerkesztésében megjelenő Színházi Ujság legújabb száma igen érdekes tartalommal jelent meg. Szomaházy István vezércikke Kiss Józsefről, Lux Terka regényének folytatása, Berczik Árpád, Rév Béla írásain kívül Farkas Pál Konventbiztosának kritikáját hozza Lux Terka tollából. Számos felvetelt ad a hét újdonságairól, ingyen kottamellékletet és számos kedvezményt nyújt előfizetőinek. Előfizetési ára egész évre 8 K. fél évre 4 K. negyedévre 2 K. 40 f. Szerkesztőség és kiadóhivatal: Budapest VI., Király-u. 106. Mutatványszámot küld a kiadóhivatal.

### Steckenpferd

#### lilliomtejszappan

Bergmann et Comp. Tetschen a/E. elérhetetlen hatású szepők eltávolítására és nélkülözhetetlen szer arc és bőrápolásra, mit számtalan elismerő-levelel bizonyíthatunk. Gyógytárakban, drogériákban, illatszert- és fodrászüzletekben 80 fillérért kapható. Szintugy paratlan hatású női kézápolásra a Bergmann „Manera” lilliomkrémje, mely tubusokban 70 fillérért mindenütt kapható.

Felolós szerkesztő: Dr. Adriányi Bék

Helyettes szerkesztő: Teleky Sándor.

Laptulajdonos: Ehler Gyula.

### HIRDETÉSEK.

## Felhívás!

Évi 12-15000 K jövedelem

kihasznlására nyujtatik alkalom, egy modern, feltűnően szép m. kir. reklámszabadalom (nem áruzikk, nem képvislet) jogának vármegyénkint való bérbevétele által. A nagyjövödelmü vállalkozás a megyei kisebb vagy nagyobb helyiségekből intzhető, kényelmes mellékfoglalkozást nyujt. A bérlet 2500-4000 kor. készpénz, vagy kitűnő hitelképeség esetén, részben váltóhittel ellenében iratik át, illetve lajstromozható a m. kir. szabadalmi hivatal utján. — Csakis vagyosabb és tényleg vállalkozni akaró reflektánsok részletes írásbeli ajánlatal „Szakértelem nélkül vezethető” jellege alatt Győri és Nagy hirdetősi irodája által (Budapest, VII., Erzsébet-körút 5. szám) továbbittainak.

Compagnie Generale Transatlantique.

Francia hajóvonal.

Rendes közvetlen gyorshajójaratok

## Havre-Newyork

és

Kanadába

Basel (Svájc) és Párison át.

Iroda: Budapest VI., Baross-tér 15.

Telefon: József 14-97.

## Felsőtiszamentén

vasut, müut mellett 1200 holdas teljesen sik, árvizmentes prima birtok eladó. Szép urilak, kitűnő gazdasági épületek házikezelésben bármikor átvehető. — Törlesztéses kölcsön holdanként 320 korona. Ara: 1200 öles holdja — őszi vetés, takarmány, szalmakkal — 500 kor. — Esetleg bérbeadó. Daláry Edvard Budapest, IX., Ráday-utca 23.

Aki olcsón jó

## HORDÓT

akar venni, kérjen ajánlatot

Reizman Sámuel

hordógyártól

Munkács.

## Eladó ház.

A Kossuth Lajos-utczában tiz szobából, spalettás ablakkal, fürdőszobával, zárt verenda, betonozott pinceze 10 lóra való istálló, kocsiszin és egyéb melékhelyiségekből álló ház szabad kézből eladó. — Közvetítők kizárva.

Czim: a kiadóhivatalban.

## Szőlőoltvány

amerikai s európai sima s gyökeres

### szőlővessző

valamint hordó és palack borok

kerülnek mérsékelt árban eladásra.

Árkap ingyen.

Badacsonyvidéki Szőlőtelep kezelőssge

Tapolca, (Zala m.)

Nagy butor-, szőnyeg- és függöny-raktár.

## WINDT JAKAB és LAJOS

BUTORKERESKEDÉSE és ZONGORATERME

Sátoraljaujhely. Kazinczy-utca 3. szám.

Nagy raktár: háló-, ebédlő- és szalon szobákból, tölgy, kőris, dió, bükk, mahagoni és palisander fából készült fényezett famínőségekben.

Egyedüli elárusítója a „Slavonia” keményfa butorgyár készítményeinek.

Vas- és rézbutor legjobb kivitelben.

KÉPEK, GYERMEKKOCSIK

FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK, SZŐNYEGEK,

Mindennemü szőnyegek készítését bármely színben és nagyságban olcsón elvállalom.

Saját műhelyünkben minden e szakba vágó munkák gyorsan s pontosan készíttetnek rajz és méret szerint is.

Vevő kívánására egy helyben mint vidéken

bármikor is díjtalanul szivesen megjelenek.

Vidéki megrendeléseket pontosan eszkozlünk.

Allandóan raktáron tartunk:

Három rétü löször madraczot, egy ágyba való 50 korona.

” ” affrik ” ” ” ” 15 ”

Elsőrendü zongorák gyári raktára.

Legolcsóbb butorbevásárlási forrás.



## KOLLARIT-bőrlemez

kaucsuk-compositióval bevont ruganyos viharbiztos és időtálló

### SZAGTALAN-fedéllemez.

A jelenkor legjobb tetőfedőlemeze. Végtelenül tartós! Régi zsindelytetők átfedéseére kiválóan alkalmas. Sem mázolni, sem meszlével bekenni nem kell. — Kapható: Sátoraljaujhelyben: Herz Kálmán és Fia vaskereskedőknél. — Töketerében: Markovics Mayer fakereskedőnél.

„Felsőmagyarországi Czukoripar Részv.-társaság” Töketerében

képviselésében

# száritott répaszeletet

méltányos napi árban ajánl és részletes felvilágosítással szolgál

Telefon szám: 17.

## Neuman Jenő, Sátoraljaujhely.



# Gyógyíthatók-e a tüdőbajok?

Ezen rendkívül fontos kérdés foglalkoztatja mindazokat, akik asthmában, tüdő- és torokbeli gümőkórban, sorvadásban, tüdőcsucshurutban, idült köhögésben, elnyálkásodásban, hosszas rekedtségben szenvednek és eddig gyógyulást nem találtak. Minden beteg kap tőlünk **teljesen ingyen és bérmentve egy ábrával ellátott könyvet** írta Dr. med. G. Guttman, a Finsenygyógyintézet főorvosa és a könyv e kérdést tárgyalja: „Gyógyíthatók-e a tüdőbajok?” Azonkívül küldünk egy mintát, a mi bevált világhírű diétikus teánkából. Sok ezren diésérik, akik eddig használták. **Gyakorló orvosok e teát mint kiváló diétikumot használták és diésérik tüdőgümőkórnál (sorvadásnál) asthma, bronchitis és torokhurut eseteiben.** Ez a **Tea nem titkos szer, Lieber-füvekből van összeállítva, melyek császári rendelet folytán a szabad forgalomnak vannak átengedve.** Az ára oly jótányos, hogy a vagyontalanok is megszerezhetik. De hogy minden betegnek alkalmat adjunk, hogy e teát minden kockázat nélkül kipróbálhassa és bajának mi-neműsége iránt tájékozódhassék, elhatároztuk, hogy minden betegnek megküldjük a **Gyógyíthatók-e a tüdőbajok?** című könyvet és egy **próbát a teánkából, és pedig teljesen ingyen és bérmentve.** Csak tessék egy levelezőlapot inni pontos címével az alábbi cégnek. **Puhlmann & Co., Berlin 898. Müggelstrasse 25.**

Jó telekkönyvi prakszissal bíró ügyvédjelöltet vagy gyakorlott joghallgatót nagyobb fizetéssel azonnali belépésre keres

**Dr. Horovitz Gyula**  
ügyvéd, Sárospatakon.



A kirakatokban ki-függesztett **OLLA** táblácskák az Olla lerakatot jelzik. Kedvelt minőségek: 1203. sz. tucatja 6 kor. 1204. sz. super-finom tucatja 8 kor. Az „**OLLA**” több mint 2000 orvos által legmegbízhatóbbnak van ajánlva. 501/k. — Kapható: Éhlert Gyula és Widder Gyula gyógyszer-táiraiban s Hrabéczy Kálmán drogériájában és Kluger Jenő illatszertárában Sátoralaujhely.

**LEGUJABB SZERKEZETŰ**

## CZIMBALMOK

Schunda V. József  
cs. és kir. udvari hangszer-gyáros hírneves gyarmányaiból

**állandó bizományi raktár**  
van  
**Sátoralaujhelyben**  
Erzsébet királyné-utca 18. sz. alatt.

Igen kedvező részletfizetési módokat.  
Vidéki megrendeléseket azonnal szállít.

Wilhelm Henrik utóda

Nagy butorraktár. **BLUM GÉZA** Szőnyeg és függöny áruház.

**SÁTORALJAUJHELY.**

**Teljes lakberendezések:** ebédlő-, háló-, uri- és szalon-szobáknak dió-, tölgy-, bükk-, mahagoni- és palisander fából készült butorokból.

**Vas- és rézbutor.**

**MŰVÉSZIES KIVITELŰ KERETES KÉPEK.**  
heti részletfizetésre.

**GYERMEKKOCSIK**  
legujabb és legfinomabb kivitelben.

**Torontáli, Szimna, Tilim és hollandi szőnyegek**  
nagy raktára.

Csomózott szőnyegek készítését bármely színben és méretben elvállalok.

**FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK**  
nagy választékban.

Applikált store, bonne-femme, vittáge

**Dupla ágyteritők.**

Asztalos és kárpitos műhelyemben bármily e szakba vágó munka készül.

**Rajzok, tervek és költségvetéssel szívesen szolgálók.**

Millió euber használja

## Köhögés

rekedtség, elnyálkásodás, hurut, köszvény és számarköhögés ellen,

**a Kaiser-féle Mell-Caramellát**

a „Három Fenyő” védjeggyel.

**6100** közjegyzőileg hitelesített bizonyítvány orvosok és privát egyénektől tanúsítja a biztos eredményt.

Egy csomag ára 20 és 40 f. Egy doboz 60 fillér.

Kapható: Éhlert Gyula és Widder Gyula gyógyszer-táiraiban s Hrabéczy Kálmán drogériájában, Sátoralaujhely.

## Butorozott szoba

azonnal kiadó Széchenyi-tér 9. szám alatt.

**PLETENYIK PÁL**  
kőművesmester

cementcső gyártása és kutfurása

**BARANCS, u. p. Velejte.**

Gyártok legjobb kivitelű drótbetétes cement-csőveket, melyből jóízű víz, féreg és madárfészekmentes kut van. Ezen csővekből gyártok 15 centimétertől egész 100 centiméterig, ugyanezen cső részére kutakat is furok úgy kemény földben, mint homokban. Elvállalok cementmunkálatokat.

Czementet raktáron tartok.

## DALMA

## Mezei egerek

tömeges és biztos kipisztulására legjobb az évtizedek óta sok magyar és külföldi uradalomban, gazdaságban, állami telepeken kitűnő sikerrel használt labdacsa alakú „egérméreg”. Egy holdra 1-2 kg. elég. 100 kg. ára 90 korona. 5 kg.-os láda 6 korona.

**Sipőcz István gyógyszerész, Pécs Baranya m.**

A megrendeléshez hatósági engedélyt kérek mel-lékelni.

**BRÁDY-féle**

## Gyomor-cseppek

czelött Máriacelli cseppek több mint 30 esztendő óta úgy beváltak, hogy nélkülözhetetlen minden háztartásban. E cseppeknek utólérhetetlen jó hatása van emésztési zavaroknál, azután páratlan gyomor-égés, székrekedés, fej-és gyomorgörcsök, émelygés, szédülés, álmatlanság, kólika, vérszegénység, sápkór stb. ellen.

Kapható minden gyógyszer-tárban. Egy nagy üveg 1 kor. 60 fillér, kis üveg 90 fillér, 6 üveg 5 korona 40 fillér, 3 nagy üveg 4 korona 80 fillér be-küldése után küld franko:

**Brády K. gyógyszer-tára**  
a „Magy. Királyhoz” BÉCS I., Fleischmarkt 2., Depot 5.

Ügyeljünk a védjegyre, amely a Máriacelli Szűz Máriát ábrázolja, a vörösszínű csomagolásra s az aláírásra, amely az oldalt levő kép másolata és utasítsunk vissza minden utánzatot.

ay  
eres  
ö  
rok  
dásra.  
összge  
Elsőrendű butorok gyártmányai.  
mez  
vos  
ez.  
Vég-  
fedé-  
sem  
ható:  
vas-  
ovics



3383/1913. szám. Zemplén vármegye közig. bizottsága.

**Tárgy:** A Máv. részére Sárospatak állomás bővítése céljaira Sárospatak nagyközség határában szükséges földterületekre nézve a kisajátítási eljárás engedélyezése.

## Hirdetmény.

A m. kir. kereskedelemügyi miniszter ur folyó évi 65080. szám alatt a fenti tárgyban kelt intézkedéssel a kisajátítási eljárás megtartását az 1881. évi XX. t.-cz. 33-40. §§-ai értelmében elrendelvé, a leküldött kisajátítási terv és összeírás 2-2 példányát folyó évi november hó 11. napjától folyó évi november hó 25. napjáig 15 napi közszemlére Sárospatak község házánál kitétetni rendelem s e végett a kisajátítási terv és összeírás 2-2 példányát a sárospataki járás főszolgabírójának kiadom.

A kisajátítási eljárás határidejéül az 1913. évi november hó 26. (huszonhat) napjának d. e. 1/29 óráját Sárospatak község házához s onnan a helyszínére kitűzöm.

A kisajátítási eljárás foganatosítása céljából Thuránszky László várm. főjegyző, közig. bizottsági tag elnöksége alatt: Dr. Szirmay István t. főügyész, közig. biz. tag, Hönsch Dezső nyug. műszaki főtanácsos, tvh. biz. tag és Lehoczky Ödön várm. irodatiszt, bizottsági jegyzőből álló bizottságot kiküldöm.

A sárospataki járás főszolgabíróját felhívom, hogy ezen eljárás jelenjen meg és hogy a kisajátítási terv és összeírásnak közszemlére történt kitételét és annak kihirdetését igazoló községi bizonylat, nemkülönben az érdekelteknek kézbesített hirdetménynek vétiveit az eljárás alkalmával az eljárás vezetésével megbízott bizottsági elnöknek mutassa be.

Az érdekelteket figyelmeztetem, hogy a kisajátítási terv és összeírás elleni esetleges észrevételeiket az eljárási határnapig írásban, vagy az eljárás során szóbelileg adhatják elő és hogy a bizottság a kisajátítási terv megállapítása felett akkor is érdemileg határoz, ha az érdekeltek közül senki sem jelenne meg.

Jelen hirdetményt a törvény 34. §-a értelmében a „Budapesti Közlöny“-ben egy ízben és a „Zemplén“ című hírlapban három ízben közzététetni rendelem.

Miről Thuránszky László várm. főjegyző, bizottsági elnököt, dr. Szirmay István és Hönsch Dezső sátoraljaujhelyi lakosok, tvh. biz. tagokat a kisajátítási terv és összeírás 2-2 példányának kiadásával, a sárospataki járás főszolgabíróját, ennek útján Sárospatak nagyközség előljáróságát, a Máv. igazgatóságát Budapest, a Máv. üzletvezetőségét Miskolcra, a kisajátítási összeírásban felsorolt birtokosokat és végül a többi iratok kiadásával Lehoczky Ödön bizottsági jegyzőt értesitem.

Sátoraljaujhely, 1913. évi október 23.

**Meczner Gyula**

főispán,  
mint a közig. biz. elnöke.

A Budapesti Asztalos Ipartestület védnöksége alatt álló

**BUTORCSARNOK**

**SZÖVETKEZET**

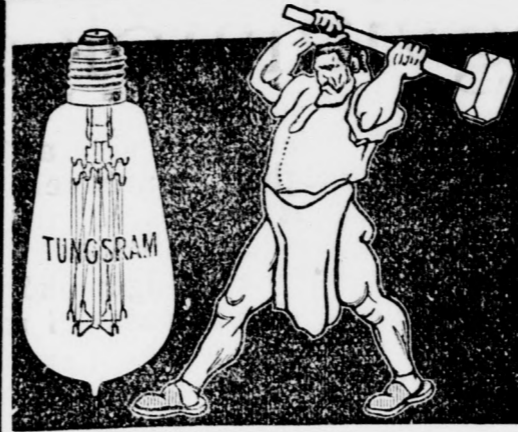
mint az Országos Központi Hitelszövetkezet tagja,

Budapest, VIII. József-körút 28. (Bérkocsis-utca sarkán),

Budapest, VIII. ker. Ullői-ut 18. sz. alatt állandó

**lakásberendezési kiállítása**

nyitva reggel 8 órától este 8 óráig. Belföldi díj nincsen.



Ne fogadjon el más  
lámpát, mint

**TUNGSRAM**

főírásu

**valódi drótlámpát.**

Hazai gyártmány!

Óvakodjunk utánzatoktól!

**NEIGE DE FLEURS**

a legújabb tudományos alapon előállított

**KÉZ- ÉS ARCKRÉM**

a legkiválóbb hygienikus toalet-kenőcs.

Egy tubus 40 fill. Egy tégely 1 K. 60 f.

Mindenhol kapható.

**Makulatura  
papírok  
olcsó áron  
kaphatók  
kiadóhivatalunkban**

**Eladó hordók.** Eladó kezelés alatt álló, egyszer használt, 1911. és 1912. évi prima minőségű 500 darab gönczi hordó. — Megkereséseket, esetleg árajánlatot kérek címemre: **Propper Jenő, Tolcsva.**

**Fagyos testrészek és fagydagánatok**

gyökeres gyógyítására a legbiztosabb gyógyszer a

**„Szt.-Antal“ fagykenőcs**

mely néhány bekenés után már gyökeresen gyógyítja a fagyásokozta daganatot és fájalmakat.

Egy tégely ára 1 korona.

Vérszegénység, sápkór idegesség és gyomor bajok ellen legkiválóbb gyógyszer a

**Tokaji china vas-bor**

mely valódi tokaji borból készül. Felnőttek és gyermekeknek egyaránt, mint kiválóan tápláló, erősítő, az emésztést elősegítő szer a legjobban ajánlható.

Egy üveg ára 3 korona.

Kapható:

a **„Szt.-Antal“** gyógyszerertárban

Sátoraljaujhely, Széchényi-tér.

Megjelen b  
szerdán és

Szerkesztőse  
Sátoraljaujhe

Telefon:

Kéziratokat

Nyilttérben min

**A dele**

A magy  
mennyi pár  
csütörtöki  
sem abból  
a Házba, k  
szőnyegen  
— ellenörz  
get téve, k  
tárgyalások  
ránykeresés  
suroló besz  
vet öntsön  
lelkébe.

De még  
tette az el  
kombinált  
vonja Bécs  
gyelmét. E  
csak arra  
patiókat é  
iránt a táv

És az  
nyuló lázas  
gulatot kel  
Magyarorsz  
hanem a n  
törekvései  
bizonyíték

ellenzék  
hazai föld  
politikáján  
mely párt  
hon s ame  
zajától re  
tást, az ne  
vámkülföl  
befolyásos  
sát sem ip  
szerezni,  
vezető e  
szempontt  
nyilvánva  
támadás  
akar lenni  
nek perdő  
delegáció  
ellenzék.

Nem  
gosítani a  
dékainak  
nak az e  
„Auffenbe  
tapasztala  
be a héc  
meddő de  
maguk a  
magyar a  
tönkre az  
illetéktel

Hisz  
panasz a  
ellen, ho  
allure-ke  
mány ell  
ország b  
Ezért  
mennie  
uralma a